

**Manuale d'uso e manutenzione/
Manual de Uso y Mantenimiento**



Riparo

PTO 01/PTO 02/PTO 03

**Per l'autocentrante del tornio
parallelo**

Protección

PTO 01/PTO 02/PTO 03

**Para la alineación automática del
torno**

1. INFORMAZIONI GENERALI

La protezione di sicurezza consente all'operatore di ripararsi dal diretto contatto con la parte superiore del mandrino autocentrante e dalla proiezione di liquido lubrificante generati durante la lavorazione, è equipaggiato di un'interruttori di sicurezza per l'intercezione della posizione di chiusura che opportunamente collegati elettricamente consentono l'avvio della macchina solamente nella posizione di massima chiusura del riparo.

1.1 LIMITI E RESPONSABILITÀ

Qualunque operazione NON esplicitamente descritta o NON esplicitamente ammessa da questo manuale è tassativamente vietata. Non può essere attribuita alcuna responsabilità, né civile né penale né di qualunque altro tipo al costruttore della stessa in caso di infortunio accaduto per inosservanza delle norme di sicurezza. Chi acquista e/o dà o riceve in uso tale apparecchiatura senza riconoscere la validità delle precedenti clausole, deve immediatamente rinunciare all'uso di tale apparecchiatura, altrimenti precedenti clausole devono ritenersi esplicitamente ed irrevocabilmente accettate con la semplice accensione ed uso dell'apparecchiatura.

1.2 DESTINATARI & CONSERVAZIONE

Destinatario del presente manuale è tecnico installatore: il personale tecnico incaricato dell'installazione e della messa in servizio del componente di sicurezza sulla macchina, il quale, oltre ad essere professionalmente preparato nella sua mansione, deve leggere i manuali prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza;

1. INFORMACIONES GENERALES

La protección de seguridad permite al operador de protegerse del contacto directo con la parte superior del mandril de mordazas centradoras y de la proyección de virutas y líquido lubricante, que se generan durante la producción. Está equipada con interruptores de seguridad para interceptar la posición de cierre, que oportunamente conectados eléctricamente, permiten el arranque de la máquina sólo en la posición de máximo cierre del dispositivo

1.1 LIMITES Y RESPONSABILIDADES

Cualquier operación que NO esté explícitamente descrita o que NO esté permitida en este manual debe ser considerada como prohibida. No se le puede atribuir ningún tipo de responsabilidad ni civil ni penal, o de cualquier otro tipo al constructor de la misma, en caso de accidentes que hayan acontecido al no respetar las normas de seguridad. Quien compra y/o da o recibe en uso dicho aparato reconoce la validez de las cláusulas anteriores, debe renunciar al uso de dicho aparato, de otra manera las cláusulas anteriores serán aceptadas irrevocablemente al encender y usar el equipo.

1.2 DESTINATARIOS Y CONSERVACIÓN

El destinatario del presente manual es el instalador técnico: el personal técnico encargado de la instalación y de la puesta en servicio del dispositivo de seguridad de la máquina, el cual, además de ser preparado profesionalmente en su actividad, tiene que leer los manuales, prestando atención a las normas de seguridad;

utente utilizzatore: il personale incaricato a lavorare sulla macchina, il quale, oltre ad essere professionalmente preparato nella sua mansione, deve leggere i manuali prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza ed ai paragrafi relativi alla propria competenza.

Tecnico manutenzione: personale tecnico incaricato della manutenzione ordinaria e straordinaria delle attrezzature.

2. GARANZIA E CORRETTO UTILIZZO

La presente Garanzia Convenzionale offerta del produttore avrà piena validità nel corso del periodo sotto indicato, esclusivamente nel rispetto alle disposizioni:

- Alla durata di mesi 12 (dodici) sin dal ricevimento del prodotto, avente decorrenza dalla data riportata sul relativo documento di trasporto (DDT), salvo diversamente definito dal contratto di vendita con la parte acquirente.

- La Garanzia comprende esclusivamente le parti sostituite, con esclusione della mano d'opera.

- Non sono compresi nella Garanzia i componenti soggetti ad inevitabile usura dovuta al normale servizio, come gli schermi di protezione in materiale plastico e similari, inoltre sono esclusi i danni al componente di sicurezza causati da: Trasporto e/o movimentazione -

Errori dell' Operatore - Errato collegamento all'impianto elettrico della macchina - Mancata manutenzione prevista dal presente Manuale - Guasti e/o rotture alla macchina su cui viene installato non imputabili al malfunzionamento dello stesso.

2.1 USO SCORRETTO

La protezione/macchina deve essere utilizzata unicamente per lo scopo definito in questo manuale, l'utilizzo della protezione non esonera l'operatore all'utilizzo dei mezzi di protezione individuale come previsto nella valutazione dei rischi della macchina. Le parti usurate della macchina devono essere opportunamente controllate e d'eventualmente sostituite con ricambi originali. Lo schermo della protezione deve essere periodicamente controllato e sostituito in caso di danneggiamento per normale usura o a seguito di urti accidentali. Lo schermo NON deve per nessun motivo essere rimosso, i contatti elettrici NON devono essere bypassati nemmeno per la manutenzione straordinaria della macchina. Rispettare scrupolosamente le operazioni di buona manutenzione e pulizia della protezione .

2.2 STATO FORNITURA E PREDISPOSIZIONE

I costi, così come l'intervento di predisposizione del componente di sicurezza sulla macchina, sono a carico del Cliente: Predisposizione all'ancoraggio sulla macchina - Alimentazione Elettrica della Macchina, in conformità alle Norme vigenti nel Paese di utilizzo. Per l'installazione occorre predisporre un'area di manovra circostante alla macchina adeguata alle esigenze richieste dalle operazioni che si vanno a compiere. L'imballo generale si presenta in ogni caso, sotto forma di una o più robuste scatole in cartone, ove all'interno sono opportunamente collocati i vari imballi singoli, a loro volta ben protetti tra loro da materiale idoneo (cartone e tasselli in polistirolo espanso).

usuario utilizador: el personal encargado a trabajar con el equipo, el cual, además de ser preparado profesionalmente en su actividad, tiene que leer los manuales prestando atención a las normas de seguridad y a los párrafos relativos a sus conocimientos.

Técnico de mantenimiento: personal técnico encargado del mantenimiento ordinario y extraordinario del equipamiento.

2. GARANTÍA Y USO CORRECTO

La Garantía Convenzional ofrecida por el productor será válida a partir del periodo indicado aquí debajo, exclusivamente en el respeto de las disposiciones:

- Duración de 12 meses (doce) a partir de la recepción del producto, con entrada en vigor en la fecha presente en el documento de transporte (DDT), a menos que no esté indicado diferentemente en el contrato de venta con la parte que compra.

- La Garantía incluye exclusivamente las piezas sustituidas, con exclusión de la mano de obra.

- No se incluyen en la Garantía los elementos que están sujetos al desgaste debido a su uso normal, como las pantallas de protección en material plástico o parecidos. Además se excluyen los daños a los dispositivos de seguridad causados por: Transporte y/o manipulación - Errores del Operador - Conexión eléctrica de la máquina equivocada - Falta de mantenimiento previsto por el Manual - Daños y/o roturas a la máquina sobre la cual se instala y que no puede ser atribuido al funcionamiento del mismo.

2.1 USO INCORRECTO

La protección/máquina debe ser utilizada únicamente por el motivo presente en este manual, el uso de la protección no exonera el operador al uso de los medios de protección individuales así como establecido en la evaluación de riesgos de la máquina. Las partes desgastadas de la máquina deben ser controladas y sustituidas con repuestos originales. La pantalla de protección debe ser controlada periódicamente y debe ser sustituida en caso de daños causados por el uso o a seguir de golpes accidentales. La pantalla NO debe ser removida por ningún motivo, los contactos eléctricos NO deben ser prescindidos tampoco por la mantención extraordinaria de la máquina. Respetar escrupulosamente las operaciones de buena mantención y limpieza de la protección.

2.2 ESTADO DE SUMINISTRO Y PREDISPOSICIÓN

Los costes, así como la intervención de predisposición del dispositivo de seguridad en la máquina, son a cargo del Cliente: Predisposición alineación sobre la máquina- Alimentación Eléctrica de la máquina, en conformidad con las Normas vigentes en el País de uso. Para la instalación, es necesario disponer un área de maniobra alrededor de la máquina adecuada a las exigencias solicitadas por las operaciones que se llevarán a cabo. El embalaje general se presenta en cada caso, bajo forma de una o más cajas resistentes de cartón, donde en su interior se encuentran los embalajes individuales, a su vez bien protegidos entre ellos con material idóneo (cartón y trozos de poliestireno expandido).

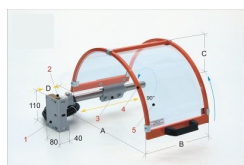
3. DESCRIZIONE DEL COMPONENTE DI SICUREZZA

Il componente di sicurezza: **mod. PTO 01/...** consente all'operatore di ripararsi dal diretto contatto con la parte superiore del mandrino autocentrante e dalla proiezione di liquido lubrorefrigerante generati durante la lavorazione, è equipaggiato di un interruttore di sicurezza per l'intercettazione della posizione di chiusura che opportunamente collegati elettricamente consentono l'avvio della macchina solamente nella posizione di massima chiusura del riparo. La sua particolare conformazione consente un posizionamento dello schermo completamente a ridosso della testa del tornio, così da evitare interferenze con la zona di lavoro. Risulta ancorabile sia frontalmente che lateralmente al basamento della macchina utensile.

Assicurarsi che le dimensioni della protezione di sicurezza siano idonee alla tipologia di macchina.

3. DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

El dispositivo de seguridad: **mod. PTO 01/...** La protección de seguridad permite al operador de protegerse del contacto directo con la parte superior del mandril de mordazas centradoras y de la proyección de virutas y líquido lubrico-refrigerante, que se generan durante la producción. Está equipada con interruptores de seguridad para interceptar la posición de cierre que oportunamente conectados eléctricamente, permiten el arranque de la máquina solamente en la posición de máximo cierre del dispositivo de seguridad. Su composición particular, permite una colocación de la pantalla junto a la cabeza del torno, para evitar interferencias con la zona de trabajo. Se puede fijar sea frontalmente que lateralmente en el basamento de la máquina. Asegurarse que los tamaños de la protección de seguridad sean idóneos al tipo de máquina.



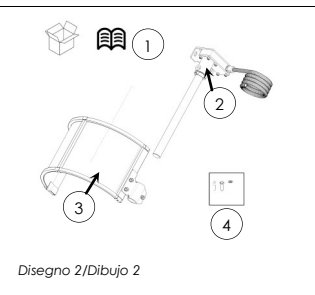
1	Staffa di ancoraggio in acciaio/Estribo de fijación de acero
2	Scatola portante con microinterruttore di sicurezza - rotazione 90°-n° 2 contatti NC/ Caja maestra con microinterruptor de seguridad - rotación 90° n° 2 contactos NC
3	Morsetto di fissaggio dello schermo con l'asta di supporto/Abrazadera de fijación de la pantalla con barra de soporte
4	Struttura dello schermo/Estructura de la pantalla

Disegno 1/Dibujo 1

CODICE/CODIGO PTO 01	A	B	C	D	Kg
PTO 01/300	300	200	180	0-215	3.6
PTO 01/400	400	235	230	0-150	4.1
PTO 01/500	500	235	280	0-150	4.4
PTO 01/600	600	235	330	0-150	4.7
CODICE/CODIGO PTO 02	A	B	C	D	Kg
PTO 02/300	300	200	200	0-200	3.0
PTO 02/400	400	220	250	0-190	4.9
CODICE/CODIGO PTO 03	A	B	C	D	Kg
PTO 03/200	200	200	200	0-200	3.0
PTO 03/300	300	200	200	0-200	3.5
PTO 03/400	400	220	250	0-190	4.2
PTO 03/500	500	240	300	0-180	5.0

4. INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

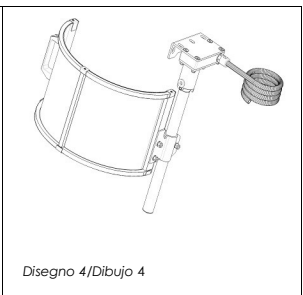
4. INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA PARA



Disegno 2/Dibujo 2



Disegno 3/Dibujo 3



Disegno 4/Dibujo 4

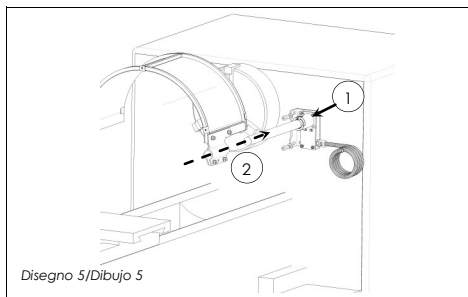
4.1 PREDISPOSIZIONE

La confezione contiene – rif. disegno (2):

1. la documentazione tecnica;
2. il gruppo schermo – particolare (3);
3. il gruppo con microinterruttore completo di cavo – particolare (2);
4. il kit per l'ancoraggio alla macchina utensile – particolare (4):
 - n° 2 viti M8x20 a testa cilindrica (per il collegamento frontale);
 - n° 2 viti M8x20 a testa esagonale (per il collegamento laterale);
 - n° 2 rondelle M8x16.

4.2 ASSEMBLAGGIO

1. Inserire il gruppo schermo sull'asta portante della scatola con microinterruttore;
2. regolare tramite le viti M8 sul morsetto l'altezza adeguata dello schermo sull'asta – disegno (3) particolare (5);
3. Stringere con la chiave da 13 le viti M8 del morsetto-disegno (3) particolare (6);
4. la protezione assemblata deve risultare come nel disegno (4) di riferimento.



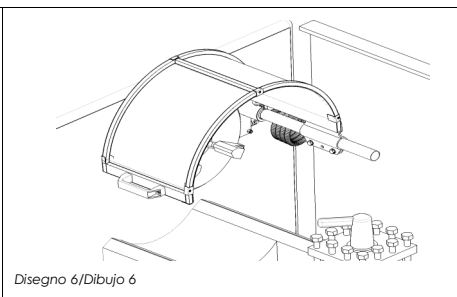
4.1 PREDISPOSICIÓN

El embalaje contiene – rif. Dibujo (2):

1. la documentación técnica
2. el grupo pantalla – particular (3)
3. el grupo con microinterruptor completo de cable-particular (2);
4. el kit para la fijación a la máquina herramienta – particular (4):
 - n° 2 tornillos M8x20 cabeza cilíndrica (para la conexión frontal);
 - n° 2 tornillos M8x20 cabeza hexagonal (para la conexión frontal);

4.2 MONTAJE

1. Introducir el grupo pantalla en la barra maestra de la caja con microinterruptor;
2. Ajustar con los tornillos M8 en la abrazadera, la altura adecuada de la pantalla en la barra– dibujo (3) part. (5);
3. Apretar con la llave de 13 los tornillos M8 de la abrazadera - dibujo (3) part. (6);.
4. La protección ensamblada debe ser como aparece en el dibujo (4).



4.3 INSTALLAZIONE

La protezione assemblata deve essere opportunamente fissata alla macchina operatrice mediante idonei supporti e sistemi di fissaggio.

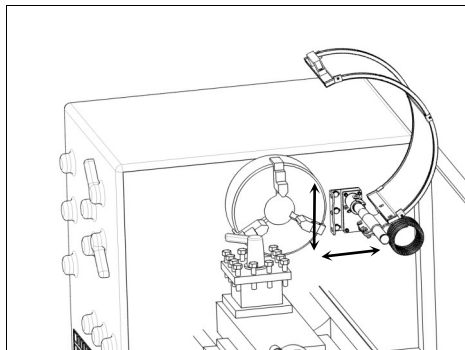
La protezione viene fornita con una dotazione standard comprensiva di un kit di ancoraggio formato da n°4 viti M8x20 (n° 2 a testa esagonale per il fissaggio laterale e n° 2 a testa cilindrica per il fissaggio frontale) e da n°2 rondelle M8x16 – disegno (5) particolare (1):

1. fissare la staffa compresa nel gruppo –disegno (5) particolare (1) - alla macchina utilizzando le viti di fissaggio standard M8x20;
2. inserire successivamente il gruppo schermo-disegno (5) particolare (2);
3. la protezione deve essere fissata alla macchina come nel – disegno (6);
4. Procedere con la verifica della regolazione e del centraggio della protezione e delle misure come nel disegno (7);
5. Per effettuare le regolazioni sull'asta utilizzare le viti M8x20 del morsetto – disegno (8) particolari (1);
6. la protezione deve essere centrata rispetto all'asse del mandrino – disegno(8) particolare (2);
7. verificare l'apertura e la chiusura della protezione come indicato nel - disegno (10) particolari (A,B).

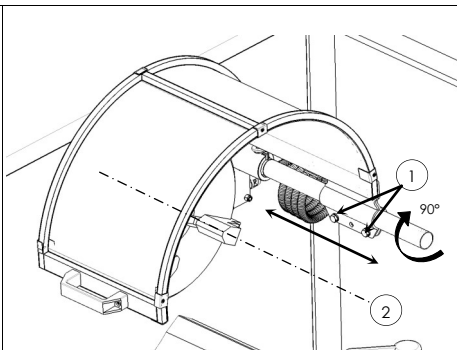
4.3 MONTAJE

La protección ensamblada debe ser fijada a la máquina operadora, mediante los soportes y sistemas de fijación idóneos. La protección se suministra con una dotación estándar que incluye un kit de fijación compuesto por: n° 4 tornillos M8X20 (n° 2 cabeza hexagonal para la fijación lateral y n° 2 de cabeza cilíndrica para la fijación frontal) , n° 2 arandelas M8x16– dibujo (5) particular (1):

- fijar el estribo– dibujo (5) part. (1) – a la máquina usando los tornillos de fijación estándar M8x20
- introducir el grupo pantalla– dibujo (5) particular (2);
- la protección tiene que ser fijada a la máquina como en el– dibujo (6);
- controlar el ajuste y la alineación de la protección y de las medidas dibujo (7);
- . para llevar a cabo el ajuste en la barra, usar los tornillos M8x20 de la abrazadera (8) part. (1)-
- la protección tiene que ser alineada con respecto al eje mandrín – dibujo (8) particular (2);
- controlar la apertura y el cierre de la protección como indicado en el dibujo (10) particulares (A,B).



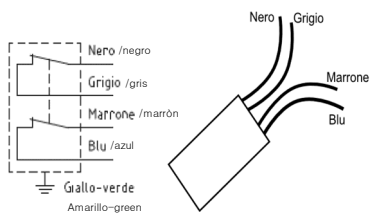
Disegno 7/Dibujo 7



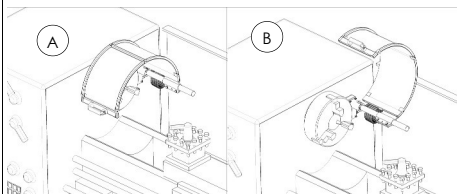
Disegno 8/Dibujo 8

Circuito elettrico del micro-interruttore con 2 contatti NC

Circuito elettrico microinterruttore con N°2 contatti NC



Disegno 9/Dibujo 9



Disegno 10/Dibujo 10

4.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

La protezione installata deve essere opportunamente collegata alla macchina operatrice per svolgere la funzione di sicurezza come previsto dalle norme. Il collegamento elettrico deve avvenire seguendo lo schema riportato nel - disegno (9).

Per le caratteristiche specifiche del microinterruttore si manda alla scheda allegata del componente.

Verificare in qualsiasi caso la scheda allegata del microinterruttore, collegamenti errati potrebbero compromettere il funzionamento in sicurezza della macchina operatrice.

LINK DATI TECNICI MICROINTERRUTTORE:

http://www.pizzato.it/PizzatoWeb/UserFiles/File/Pdf/Document/dati_tecnici_prescrizioni_impiego.pdf

4.5 MESSA IN SERVIZIO

Completato il montaggio meccanico come nel disegno (7) del riparo ed il suo collegamento elettrico al circuito di sicurezza della macchina, occorre verificare il corretto funzionamento dell'insieme, procedendo come segue:

1. verificare le regolazioni della protezione per il gruppo schermo agendo sulle viti del morsetto - disegno (8) particolari (1);
2. Il motore del mandrino deve poter essere avviato esclusivamente con il riparo in posizione di chiusura, quindi nella posizione raffigurata nel - disegno(8) particolare (A);

4.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La protección instalada debe ser conectada de manera adecuada a la máquina operadora para llevar a cabo la función de seguridad, así como establecido por las normas. La conexión eléctrica debe ser llevada a cabo siguiendo el esquema que aparece en el -dibujo (9). Para las características específicas del micro-interruptor, véase la ficha en adjunto al dispositivo.

Verifique siempre la ficha en adjunto a la ficha del micro-interruptor. Las conexiones equivocadas podrían comprometer el funcionamiento en seguridad de la máquina operadora.

ENLACE DATOS TÉCNICOS MICROINTERRUPТОR:

http://www.pizzato.it/PizzatoWeb/UserFiles/File/Pdf/Document/dati_tecnici_prescrizioni_impiego.pdf

4.5 PUESTA EN SERVICIO

Completado el montaje mecánico como en el dibujo (7) de la protección y de su conexión eléctrica al circuito de seguridad de la máquina, es necesario verificar el correcto funcionamiento general, procediendo como sigue:

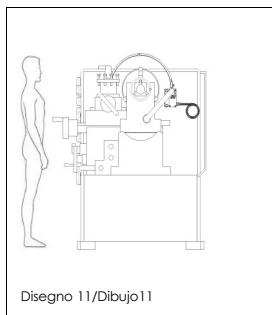
1. controlar las regulaciones de la protección para el grupo pantalla, por medio de los tornillos de la abrazadera -dibujo (8) particulares (1);
2. el motor del mandril debe poder ser activado exclusivamente con la protección en posición de cierre, es decir en la posición que aparece en el - dibujo (8) particular (A);

3. Al contrario, all'apertura del riparo - disegno(8) particolare (B) , il motore mandrino deve arrestarsi immediatamente ed il suo ri-avvio deve necessariamente richiedere in sequenza, il ri-posizionamento del riparo e l'avvio del motore tramite manovra volontaria, da apposito comando fornito a tale scopo.

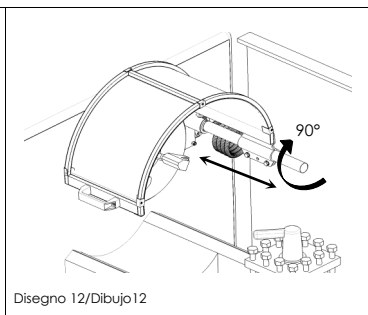
4.6 RESPONSABILITA' DELL'INSTALLATORE

Le istruzioni contenute nel presente manuale sono da ritenersi indicative per l'installazione e la messa in funzione del riparo di sicurezza, non si esonera in alcuna forma la consultazione e le richieste delle normative. L'installazione deve essere eseguita da personale tecnico opportunamente formato.

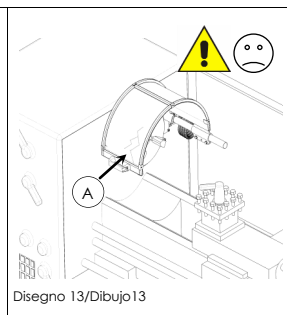
5. UTILIZZO E MANUTENZIONE PER L'UTENTE UTILIZZATORE



Disegno 11/Dibujo 11



Disegno 12/Dibujo 12



Disegno 13/Dibujo 13

5.1 POSTAZIONE DI LAVORO

Il riparo di sicurezza PTO 01/02/03 protegge l'operatore frontalmente, rispettare la posizione di lavoro come indicato nel - disegno (11).

5.2 PRIMA DI INIZIARE OGNI LAVORAZIONE

- Prima di iniziare ogni lavorazione è necessario:
1. verificare l'integrità dello schermo di protezione, nel caso in cui si notino delle rotture o cricche come indicato nel disegno (13) particolare (A) - contattare immediatamente il servizio di manutenzione per la sostituzione della parte danneggiata;
 2. a macchina ferma eseguire le regolazioni della protezione - disegno (12);
 3. verificare il corretto azionamento del microinterruttore di sicurezza avviando la macchina operatrice a vuoto con la protezione chiusa - disegno (10) particolare (A) - e simulando un arresto aprendo la protezione di sicurezza - disegno (10) particolare (B) -, nel caso di mancato intervento della protezione di sicurezza contattare immediatamente il servizio di manutenzione e togliere alimentazione alla macchina operatrice;
 4. se le operazioni dei punti precedenti sono andate a buon fine procedere con le registrazioni della protezione e l'avvio delle lavorazioni.

3. al contrario, al abrir la protección - dibujo (8) particular (B), el motor mandril debe pararse inmediatamente y su reinicio debe necesariamente solicitar en secuencia, el posicionamiento de la protección y el arranque del motor a través de una maniobra voluntaria desde el mando adecuado.

4.6 RESPONSABILIDAD DEL INSTALADOR

Las instrucciones de este manual deben ser consideradas indicativas para la instalación y la puesta en función de la protección de seguridad, no se exonera de ninguna manera la consulta y las solicitudes de las normativas. La instalación debe ser llevada a cabo por personal técnico correctamente instruido.

5. USO Y MANTENIMIENTO PARA EL USUARIO

5.1 LUGAR DE TRABAJO

La protección de seguridad PTO 01/02/03 protege el operador frontalmente. Respetar la posición de trabajo así como indicado en el-dibujo (11).

5.2 ANTES DE INICIAR CADA OPERACIÓN

Antes de iniciar cada operación es necesario:

- controlar la integridad de la pantalla de protección. Si se notan roturas o grietas como indicado en el dibujo (13) particular (A) - contactar inmediatamente el servicio de mantenimiento para la sustitución de la parte dañada.
- Con la máquina parada llevar a cabo las regulaciones de la protección - dibujo (12)
3. verificar el accionamiento correcto del micro interruptor de seguridad activando la máquina operadora sin carga con la protección cerrada - dibujo (10) particular (A) -y simulando un paro abriendo la protección de seguridad- dibujo (10) particular (B) -, si la protección de seguridad no interviene contacte inmediatamente el servicio de mantenimiento y quite la alimentación eléctrica a la maquina operadora
 4. Si las operaciones de los puntos anteriores han ido bien proceder con el registro de la protección y la activación de la operación de trabajo.

6. MANUTENZIONE PER IL TECNICO MANUTENTORE

Ogni operazione di pulizia del componente di sicurezza deve essere effettuata a macchina spenta ed eseguita da personale adeguatamente preparato alle operazioni di manutenzione ordinaria. La pulizia dei vari componenti può essere effettuata con comuni sgrassanti ad uso universale, non utilizzare assolutamente agenti corrosivi e solventi. lo schermo trasparente è di semplice pulizia, procedere come segue: Le superfici impolverate devono essere preventivamente soffiate con aria compressa - Non pulire a secco con stracci o spugne abrasive, in quanto si altererebbe la trasparenza della superficie - Utilizzare un comune sapone neutro (anche ad uso domestico) ed un canovaccio od apposita carta, dopo avervi rimosso eventuali particelle abrasive. Si raccomanda di effettuare la pulizia del componente di sicurezza e del suo schermo di protezione, ogni qualvolta sia necessario, per avere una visione sempre chiara e sicura della zona interessata. Lo schermo di protezione, con il tempo e l'usura tende a perdere la sua trasparenza iniziale, quindi si consiglia la sua sostituzione periodica.

6.1 MESSA FUORI SERVIZIO

In caso necessiti mettere fuori servizio il componente di sicurezza è altresì necessario effettuare tutte le operazioni del caso per mettere fuori servizio la macchina stessa, in quanto, MACCHINA NON IN SICUREZZA.

6.2 SMALTIMENTO RIFIUTI ED IMBALLI

Qualora si decida di non utilizzare più il componente di sicurezza oggetto del presente manuale, perché obsoleto od irrimediabilmente guasto od usurato, procedere alla sua messa fuori servizio adottando le seguenti procedure:

- A) Accertarsi di avere arrestato la macchina e il suo scollegamento dalla rete di alimentazione generale.
- B) Verificare dell'assenza di energie residue, potenziali e cinetiche.
- C) Con le dovute precauzioni scollegare il cavo dell'interblocco elettrico alla macchina.
- D) Se utile per diminuirne l'ingombro e/o facilitarne il trasporto, smontare le sue varie parti con estrema cautela.

Per il suo smaltimento operare in conformità alle norme vigenti nel Vs. paese di utilizzo, rivolgendosi ad imprese specializzate nella rottamazione, riciclaggio e smaltimento di apparecchiature elettriche - I componenti recanti il presente simbolo, rispondono ai requisiti richiesti dalle nuove normative introdotte a tutela dell'ambiente, relative alle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2002/96/CE - 2002/95/CE), queste devono essere smaltite in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita - Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche - Prevedendo di smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto - L'apparecchio è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente se non opportunamente smaltite, inoltre parti di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. È vostro e nostro dovere contribuire alla salute dell'uomo e la salvaguardia dell'ambiente.

6. MANTENIMIENTO PARA EL TECNICO DEL MANTENIMIENTO

Cada operación de limpieza del dispositivo de seguridad, debe ser hecha por personal competente y con la máquina apagada. La limpieza de los varios componentes puede ser hecha con productos desengrasantes de uso universal. No utilizar agentes corrosivos o solventes. La pantalla transparente es de simple limpieza, hacer lo siguiente: Las superficies empolvadas antes deben ser sopladadas con aire comprimida- No limpiar a seco con paños o esponjas abrasivas, ya que se alteraría la transparencia de la superficie- Utilizar un jabón neutro (también de uso doméstico) y un paño o papel, después de remover cualquier partícula abrasiva. Se aconseja limpiar el dispositivo de seguridad y su pantalla de protección, cada vez que sea necesario, para tener una visión siempre clara y segura del área interesada. La pantalla de protección con el tiempo y el desgaste pierde su transparencia inicial, por esta razón se aconseja su sustitución periódica.

6.1 PUESTA FUERA DE SERVICIO

En el caso de que sea necesario poner fuera de servicio el dispositivo de seguridad es también necesario llevar a cabo todas las operaciones para poner fuera de servicio la misma máquina, ya que la MÁQUINA NO ESTÁ EN

6.1 ELIMINACIÓN DE DESECHOS Y EMBALAJES

Si se decide que no se desea usar más el dispositivo de seguridad del cual se habla en este manual, porque obsoleto o dañado o desgastado, proceder con su puesta fuera de servicio, siguiendo las instrucciones siguientes:

- A) Cerciorarse de apagar la máquina y desconectarla de la red de alimentación general.
- B) Comprobar la ausencia de energías residuas, potenciales y cinéticas.
- C) Con las precauciones necesarias, conectar el cable de interbloqueo eléctrico a la máquina.
- D) Si es útil para reducir el volumen y/o facilitar el transporte, desmontar sus varias partes con extrema atención.

Para su eliminación, atenerse a las normas vigentes en el país de uso, contactando empresas especializadas en la destrucción, reciclaje o eliminación de aparatos eléctricos- Los dispositivos que tienen este símbolo, responden a los requisitos solicitados por las nuevas normativas introducidas para proteger el ambiente, relativas a los aparatos eléctricos y electrónicos (2002/96/CE - 2002/95/CE). Las mismas deben ser eliminadas de manera adecuada al concluirse su ciclo de vida- Solicitar informaciones a las autoridades locales con relación a las zonas dedicadas a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos. - Al eliminar este producto de manera apropiada, se contribuye a evitar consecuencias negativas que podrían ser el resultado de una eliminación impropia del

Smaltire i materiali di imballo separandoli in base alla loro natura e secondo le disposizioni legislative in materia nel paese di utilizzo. I materiali recanti il presente simbolo sono riciclabili e devono essere deposti negli appositi spazi e/o contenitori. Informarsi presso l'ente locale competente.

7. RICAMBI ED ASSISTENZA

Interpellare il Rivenditore o direttamente il Servizio Tecnico Assistenza Clienti della casa, fornendo i dati necessari rilevabili sulla targa posta sul riparo:

- Tipo di riparo - Numero di matricola - Data di acquisto - Fornire inoltre tutte le informazioni circa l'inconveniente riscontrato.

8. NOTE UTILIZZO MANUALE

Note revisione

REV01	02/01/2014 Emissione documento tecnico serie PTO 01 - PTO 02 - PTO 03
--------------	---

producto. El aparato está compuesto por partes que no son biodegradables y substancias que pueden contaminar el ambiente, si no se eliminan de manera adecuada, además partes de estos materiales pueden ser recicladas evitando la contaminación del ambiente. Es nuestro deber contribuir a la salud del hombre y a la salvaguardia del ambiente. Eliminar los materiales de embalaje separándolos en base a su origen y según las disposiciones legislativas en materia según cuanto establecido en país donde se usa dicho equipo. Los materiales que tienen este símbolo son reciclables y deben ser almacenados en los espacios/contenedores adecuados. Contactar las entidades locales territoriales competentes.

7. REPUESTOS Y ASISTENCIA

Contactar el revendedor o directamente el Servicio Técnico de Atención al Cliente de la casa productora, con los datos necesarios que se encuentran en la placa presente en la protección:

- Tipo de protección- Número de matrícula - Fecha de compra -

Suministrar, además, todas las informaciones sobre el problema que se ha detectado.

8. ANOTACIONES DE USO DEL MANUAL

Anotaciones de la revisión

REV01	02/01/2014 Emisión documento técnico serie PTO 01 - PTO 02 - PTO 03
--------------	---